



世界社会主义研究丛书·参考系列 30

富国陷阱

发达国家为何踢开梯子？

KICKING AWAY THE LADDER

Development Strategy in Historical Perspective

(修订本)

〔英〕张夏准/著
(Ha-Joon Chang)



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



世界社会主义研究丛书·参考系列 30

富国陷阱

发达国家为何踢开梯子？

KICKING AWAY THE LADDER

Development Strategy in Historical Perspective

(修订本)

□〔英〕张夏准/著
(Ha-Joon Chang)

肖 炼 倪延硕 等/译
肖 炼/校



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

富国陷阱: 发达国家为何踢开梯子? (修订本) / [英] 张夏准 (Chang, H. J.) 著; 肖炼等译. —2 版. —北京: 社会科学文献出版社, 2009. 1

(世界社会主义研究丛书·参考系列 30)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 0593 - 3

I. 富... II. ①张... ②肖... III. 发展中国家 - 经济发展 - 研究 IV. F112. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 211088 号

世界社会主义研究丛书·参考系列 30

富国陷阱

——发达国家为何踢开梯子? (修订本)

著者 / [英] 张夏准
译者 / 肖炼 倪延硕 等
校者 / 肖炼

出版人 / 谢寿光
总编辑 / 邹东涛
出版者 / 社会科学文献出版社
地址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号
邮政编码 / 100005 网址 / <http://www.ssap.com.cn>
网站支持 / (010) 65269967
责任部门 / 编译中心 (010) 85117871
电子信箱 / bianyibu@ssap.cn
项目负责人 / 祝得彬
责任编辑 / 祝得彬 王晓卿
责任校对 / 崔冬梅 王继林
责任印制 / 岳阳

总经销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 65139961 65139963
经销 / 各地书店
读者服务 / 市场部 (010) 65285539
排版 / 北京中文天地文化艺术有限公司
印刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开本 / 787 × 1092 毫米 1/16
印张 / 11.75 字数 / 158 千字
版次 / 2009 年 1 月第 2 版 印次 / 2009 年 1 月第 2 次印刷

书号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 0593 - 3
著作权合同 / 图字 01 - 2005 - 2513 号
登记号
定价 / 29.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

前 言

自从中国 1978 年实行改革开放政策以来，中国的经济和社会发生了巨大的变化。尤其是 2001 年中国加入世界贸易组织（WTO）以来，中国经济与世界经济的联系更加紧密。应该看到，一方面，中国入世加快了中国经济参与国际经济的进程，促进了中国经济的迅速增长，提升了中国的综合竞争实力，这是中国继续发展的很好的机遇；另一方面，也应该看到，在中国经济与世界经济增强联系的过程中遇到种种挑战和压力。除中国以外，世界上许多发展中国家都面临类似中国所面临的挑战和压力，有的还支付了巨大的成本。

在经济全球化的浪潮中，如何看待西方发达国家的所谓成功历史，如何看待以世界贸易组织、世界银行（WB）、国际货币基金组织（IMF）为代表的国际金融组织的作用，如何看待这些组织以及对其进行幕后操纵的发达国家对发展中国家施加的种种压力，不同的国家和不同的学者都有不同的认识，甚至有截然不同的结论。

本书作者，英国剑桥大学政治经济学系张夏准（Ha-Joon Chang）博士，从世界历史发展的角度考察了发达国家是如何真正变富的，考察了发展中国家所承受的来自发达国家的巨大压力。目前，发达国家正在积极地向发展中国家推荐所谓的“好政策”和“好制度”，以帮助发展中国家发展。但是，大量世界经济发展的历史资料证明，这些所谓的“好政策”和

“好制度”在其历史发展早期都是高度“不完善”的，即使这些“不完善”的政策和制度发达国家也没有很好地用过，甚至根本就没有使用过。而发达国家借以爬到经济高峰的“致富的梯子”，即它们在经济发展过程中所使用的政策和制度，却是它们极力游说发展中国家取消的关税、补贴、外资管制等保护主义措施。用一句形象的话来说，就是“学习我所说的，而不是我所做的”。

“踢开梯子”的实质，是西方发达国家利用其控制和操纵世界经济的实力，在制定国际经济体系的规则上实行双重标准。一方面，西方发达国家口头上要求发展中国家采用那些它们从来没有为发展而使用过的所谓的“好政策”和“好制度”；另一方面，当发展中国家在某种程度上沿着“致富的梯子”向上攀登时，尤其是发展中国家经济发展水平将要接近或达到发达国家的发展水平之前，发达国家就会制造各种借口“踢开梯子”（包括对有利于发展中国家经济发展的国际经济规则 and 标准进行重新制定和修改），使发展中国家的经济发展水平永远也不可能达到发达国家现已达到的高度。

“踢开梯子”的危害在于，它将进一步导致世界经济体系新的不平衡，扩大世界经济体系中富国和穷国之间的差距，它将使人们对国际经济组织（包括 WTO、WB、IMF）制定的国际经济规则的公正性和权威性产生怀疑，激化发展中国家和发达国家在经济发展上的矛盾和冲突。凡此种种，都将不利于世界经济的稳定、和谐、可持续发展。

纠正西方发达国家“踢开梯子”式损人利己做法的途径是，对现行的国际经济组织进行改革，使其不仅代表发达国家的利益，同时更要充分反映和代表发展中国家的利益。“致富的梯子”需要发展中国家和发达国家共同来建立，一旦“致富的梯子”被取得共识，就不允许任何国家或国家联盟随意“踢开”。

中国以及一些发展中国家经济发展所取得的成就，从另一个视角证明了张夏准博士在《富国陷阱——发达国家为何踢开梯子？》中所阐述的基本观点的正确性。如果全世界的发展中国家都能够从本国的具体实际出发，共同参与“致富的梯子”的建设，它们的经济发展就不会受他人的摆

布。是否可以把这种成功的经验概括为“学习他所做的，而不是他所说的”？

本书的基本观点不仅得到广大发展中国家的赞扬，同时也得到包括发达国家在内的有识之士的认同。我大略地翻阅了译稿，已收获颇多。

我高兴地看到《富国陷阱——发达国家为何踢开梯子？》这本书在中国问世，希望中国读者能够从中获取有益的东西。

李慎明

2006年3月

序 言

2001~2003年期间，我同诺贝尔经济学奖获得者、美国宾夕法尼亚大学教授劳伦斯·克莱因以及其他诺贝尔经济学奖获得者共同筹划和起草《世界经济发展宣言》（珠海宣言）。由于这个《宣言》的初稿较多地反映了发达国家和跨国公司的声音，为使《世界经济发展宣言》更具有全球代表性，更多地反映占世界大多数的发展中国家的声音，我们邀请了一些发展中国家的经济学家和我们一起共同起草《世界经济发展宣言》。坦桑尼亚总统经济顾问、发展经济学家鲁盖特·姆萨纳博士（Dr. Rogate R. Mshana）就是其中之一。他向我推荐了英国剑桥大学发展研究中心副主任张夏准（Ha-Joon Chang）博士撰写的《富国陷阱——发达国家为何踢开梯子？》一书。它引起我们极大的兴趣。我们把这本书的一些重要观点吸纳到后来发表的《世界经济发展宣言》（珠海宣言）之中。《宣言》既顺应世界经济潮流，称之为“世界经济发展宣言”；又反映中国经济发展的特色，称之为“珠海宣言”。《宣言》充分考虑广大发展中国家的意愿，同时与发达国家相互依存、互惠互利、共同发展。《宣言》为落实2000年联合国新千年首脑会议的精神起到了积极作用。《宣言》的发表，将对加强国际合作，促进人类和平与发展，推动建立世界经济新秩序产生积极影响。从这个角度讲，《富国陷阱——发达国家为何踢开梯子？》一书对《世界经济发展宣言》的形成、定稿和发表作出了重要贡献。

在这场引起争议的研究中，张夏准博士从历史发展的角度考察了发达国家是如何真正变富的，考察了发展中国家所承受的来自发达国家的巨大压力，即要求它们采用某些在今天被视为发展经济所必须用到的“好政策”和“好制度”。西方主流经济学家向发展中国家所做的那些说教可以用“学习我所说的，而不是我所做的”来概括。张夏准发问，难道发达国家现在向发展中国家推荐的那些所谓的“好政策”和“好制度”，真的是它们自己在当初的发展过程中使用过的吗？历史证据证明，事实并非如此。例如世界上第一个专利制度于1474年出现在威尼斯。美国通过专利法是在1793年。瑞士在19世纪成了世界技术领袖之一，而它当时是没有专利法的。

按现在的标准，现在所有发达国家向发展中国家推荐的所谓“好政策”和“好制度”，包括知识产权制度，在发达国家发展的早期都是极“不完善”的。例如在许多发达国家的专利制度下，信息披露缺失，申请专利和处理申请的成本过高，对专利所有者保护力度不够；而且多数专利法疏于对发明原创性的审查。在美国，1836年专利法修订以前，无须任何原创性证明即可取得专利。这不仅导致为进口技术申请专利的情况，还诱使一些骗子搞起了“勒索租金”的勾当。他们为当时已在使用的技术申请专利（“虚假专利”），然后以将其侵权行为诉诸法律为要挟，向技术使用者们勒索钱财。绝大多数国家都不允许为化工产品和药品（相对于生产工艺）申请专利，但世界贸易组织的《与贸易相关的知识产权协议》（TRIPS）已将这种做法定为“非法”，只有少数最贫穷的国家可以例外（例外的年限也仅仅截至2006年）。这些法律对知识产权保护力度相当不够，对外国知识产权的保护尤为薄弱。而今，《与贸易相关的知识产权协议》（TRIPS）生效后，外国知识产权的保护正在成为争议的热点。

按照要求发展中国家达到的标准，发达国家（当它们自己是发展中国家的时候）的知识产权制度曾经是多么不完善。严重侵犯知识产权的行为在当时最发达的当今发达国家里也曾泛滥成灾，特别是对外国人知识产权的保护更成问题，这种情况持续到19世纪后期甚至更晚。在《与贸易相关的知识产权协议》之前，《巴黎公约》和《伯尔尼公约》一直是国际知

知识产权制度的基础。尽管有了国际知识产权制度，即便当时最发达的当今发达国家也还是常常侵犯别国公民的知识产权，这种状况一直延续到20世纪以后。

发达国家对其在发展中从未采用过的所谓“好政策”和“好制度”感兴趣，一旦它们成为技术的领先者，这些从未采用过的政策和制度对它们十分有利。发达国家正在试图“踢开梯子”，即它们坚持发展中国家要采用那些它们从来没有为发展而使用过的政策和制度。在发达国家向发展中国家推荐它们所谓“好政策”和“好制度”的同时，它们也正在“踢开梯子”——发达国家在以往的发展道路上已经爬过的梯子，其最终目的，就是不让发展中国家超越它们。

发达国家要求发展中国家建立所谓的“好政策”和“好制度”标准，这种标准甚至连发达国家自己都没有达到过。发达国家正在有效地采用双重的标准，并且正在把发展中国家既不需要又负担不起的制度强加在它们身上，严重伤害了发展中国家。例如维持“全球标准”的知识产权制度和共同管制制度将要求发展中国家培训（更有甚者，要从国外雇用）出一大批世界级的法律专家和会计师，而发展中国家目前最需要的是工程师和能工巧匠。从这个意义上说，不论是在政策领域，还是在制度领域，当今发达国家都在“踢开梯子”。

对经济发展而言，重要的不是不论性质地保护一切既有产权（包括知识产权），而是在何种条件下应该保护何种产权。如果有某些群体能比目前的财产所有者更好地利用该既有财产的话，社会不保护既有产权，而是将其转移到这些群体手中创造新产权，或许是一种更好的选择。如果以这一总的原则来考察国际知识产权制度，那么，《与贸易相关的知识产权协议》就应当重写。

应我的邀请，在本书的中文翻译工作完成后，张夏准博士还专门为中国读者撰写了中文版序言。他认为，中国经济发展所取得的成就充分证明了他在《富国陷阱——发达国家为何踢开梯子？》中所阐述的基本观点。同时，他关于中国在进一步深化经济改革中要处理好收入贫富差距的观点，关于要吸取亚洲金融危机的教训、谨慎开放资本市场的观点，都值得

我们深思。

本书的翻译和出版工作得到中国社会科学院副院长李慎明的支持，他亲自为本书撰写了前言。此外，我也十分感谢中国社会科学院办公厅主任黄晓勇对本书在翻译、出版和发行方面的支持和帮助。同时还要感谢社会科学文献出版社王静女士和王兴权老师的帮助，使本书与广大中国读者见面。本书的主要译者是：《北京周报》的倪延硕、阎威，中国社会科学院世界经济研究所美国经济研究中心的金松芸、董晶、曹囡、林杨、晏俐娜。在此，我对参与本书撰写和翻译的所有同仁再次表示诚挚的感谢。

肖焯

2005年11月23日

中文版序

从当今知识的标准衡量，中国经济的表现不尽完善。面临正统自由贸易的直接挑战，中国在其加入世界贸易组织之前仍然保持着很高的贸易和非贸易壁垒，只是在其加入世界贸易组织之后才逐步开放贸易领域。中国拥有大量的国有企业，不透明的和复杂的混合所有制形式（如乡镇企业），对知识产权保护比较薄弱，所有这些都可能不利于经济增长。此外，中国还有封闭的资本市场，国有银行仍控制着金融部门，国家对外国金融资产实行大量的限制。这些也都可能与吸引投资，尤其是吸引外国投资的目的背道而驰。

我还可以列举一些评论认为中国做得不够好的例子。但是，尽管人们怀疑中国采取了许多反经济增长的政策和制度，它却是过去二三十年来世界上经济发展最富有活力和最成功的国家之一。

当然，这并不是第一次证明主张自由贸易的经济学家是错误的。东亚、日本、韩国和中国台湾地区通过高度干预主义的发展战略取得经济繁荣的做法，与当今中国的做法并没有什么不同。但是，欧洲和北美的富国，包括英国、美国的历史经验似乎表明，这些国家的自由市场和自由贸易才是更有益的。正如我在本书所阐述的，除了几个罕见例外的国家，大部分当今发达国家都是通过采用与中国类似的制度和政策而取得繁荣的，但它们却让中国和其他发展中国家不要继续采用这些政策和制度。

如人们所见，中国卓越的经济表现不是神话，它仅仅是沿着具有良好

阶梯的历史途径向前发展，并获得繁荣。当然，这也并不是说，中国就没有什么可担忧的。具体地讲，中国的收入差距在过去的二十年间已经达到类似于拉丁美洲国家的程度。这种状况令人十分担忧，持续不断的巨大收入差距在拉丁美洲延续了一百多年，四十年之后又在中国再现。中国领导人现在已完全认识到问题的严重性，特别是认识到地区贫富差距问题的严重性，并且已经采取措施来解决问题；但是，还不清楚他们是否能够采取更加行之有效的措施来解决上述问题。除了国内问题外，中国还面临富国要求其开放市场（尤其是向富国开放其拥有竞争优势的资本市场）的外部压力。这种压力部分是受自由贸易理念的影响，部分是受中国取得的巨大经济成就所带来的自信心的鼓励。许多中国人也开始认为，进一步开放资本市场是必经之路。

但是，从中国自身渐进式经济转型的成功经验可知，对完全开放其市场（尤其是开放资本市场）和市场自由化，中国应该持十分谨慎的态度。中国还应该对富国开放其资本市场的做法保持警惕。在第二次世界大战之后，控制资本市场的做法被许多当今富国一直沿用至 20 世纪 80 年代，有的甚至沿用到 90 年代。开放不成熟的资本市场，以取代国内固有的资本流动体系，将导致腐败和过度的国家干预。这就是 1997 年在韩国、马来西亚和其他亚洲国家发生金融危机的主要原因。虽然当时中国的经济还比较薄弱，但它却避免了过早开放金融市场所带来的泡沫经济破裂的阵痛。如果中国过早地开放其资本市场，它将非常容易地成为“低投资-低增长”制度的牺牲品。（许多发展中国家，包括 1990 年代中期以来曾经非常具有经济活力的韩国已经形成了这种制度。）

中国现在正处于一个十字路口，面临自由市场经济的压力，它将有許多选择，需要处理增长不平衡以及在未来十年或更长的时间内更新其技术能力等问题。这些将决定中国是否能够成为一个繁荣、昌盛、政治稳定的社会。我衷心地希望本书能够为中国实现美好的未来蓝图聊尽微薄之力。

张夏准

2005 年 11 月

相关链接

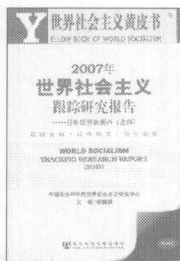
更多信息请查询：www.ssap.com.cn

世界社会主义研究丛书·相关链接

《世界社会主义研究丛书》是由中国社会科学院世界社会主义研究中心与社会科学文献出版社组织出版的一套以世界社会主义研究为宗旨的学术著作，分“皮书系列”、“研究系列”和“参考系列”。“研究系列”以国内的优秀研究成果为主，作者均为具有代表性和权威性的专家学者；“参考系列”以译著为主，收录国外著名学者的代表性作品。“皮书系列”主要是《世界社会主义黄皮书》，2006年我们出版了首部《世界社会主义黄皮书》，此后每年“两会”期间出版。这套丛书于2000年开始出版，目前已出版数十种。

世界社会主义研究中心成立于1994年，是中国社会科学院会同中央党校、中央编译局、中央对外联络部、新华社共同成立的学术研究机构。在中宣部的指导和支持下，“中心”以马克思主义为指导，高举科学社会主义的旗帜，对当今世界范围内的社会主义思潮、理论、运动与制度做了大量的、多视角、深层次的研究探讨，撰写出版了一批高质量的学术研究成果。

皮书系列



李慎明 主编

2008年3月出版 98.00元(含光盘)



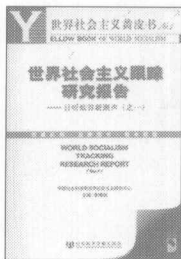
李慎明 主编

2007年3月出版 80.00元(含光盘)



李慎明 主编

2006年3月出版 68.00元(含光盘)



李慎明 主编

2006年5月出版 80.00元(含光盘)

相关链接

更多信息请查询: www.ssap.com.cn



研究系列



王金存 著

2008年6月出版 49.00元



聂运麟 著

2008年5月出版 85.00元



李慎明 主编 姜述贤 王立强 副主编

2008年5月出版 59.00元



周新城 著

2008年4月出版 39.00元



周新城 张旭 著

2008年2月出版 48.00元



聂运麟 等著

2007年11月出版 38.00元



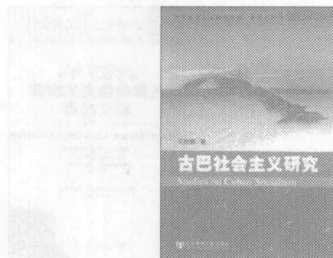
谭索 著

2006年9月出版 79.00元



刘国平 著

2006年8月出版 45.00元

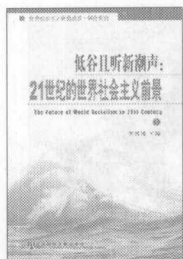


毛相麟 著

2005年10月出版 28.00元

相关链接

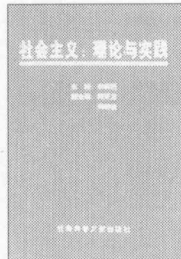
更多信息请查询: www.ssap.com.cn



李慎明 主编
2005年2月出版 80.00元
(上、下册)



新辉明 主编
2004年5月出版 58.00元
(上、下册)



李慎明 主编
2001年4月出版 58.00元(精)

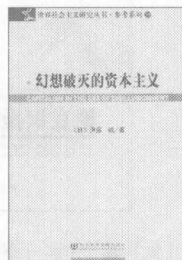
参考系列



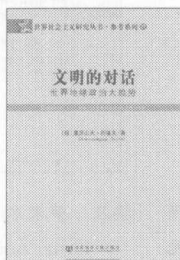
[英] 张夏准 / 著
(Ha-Joon Chang)
2009年1月出版
29.00元



[英] 张夏准 / 著
(Ha-Joon Chang)
2009年1月出版
39.00元



[日] 伊藤 诚 著
孙仲涛 宋颖 韩玲 译
2008年5月出版 29.00元



[保] 亚历山大·利洛夫 著
马细谱 葛志强 余志和 赵雪林 选译
2007年9月出版 48.00元



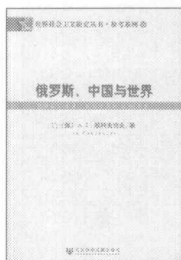
[英] 张夏准 著
肖炼 倪廷硕 等译
2007年1月出版 35.00元



[英] 唐纳德·萨松 (Donald Sassoon) 著
姜辉 于海青 鹿晓明 译
2008年1月出版 138.00元(上、下册)

相关链接

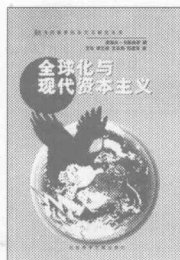
更多信息请查询: www.ssap.com.cn



[俄] A. T. 雅科夫列夫 著
孟秀云 孙黎明 译
2007年5月出版 58.00元



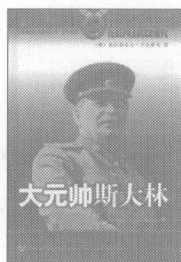
D.施诺卡尔 P.A.塔维奥 编
宋晓平 杨仲林 译
2000年11月出版 10.00元



[古巴] 菲德尔·卡斯特罗 著
王玫 等译
2000年11月出版 27.00元



[俄] 谢·卡拉-穆尔扎 著
徐昌翰 等译
2004年2月出版 66.00元 (上、下册)



[俄] 弗拉基米尔·卡尔波夫 著
何宏江 等译
2005年9月出版 85.00元(精)



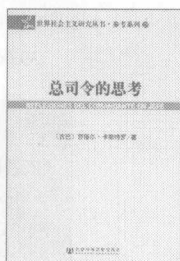
[澳] 科伊乔·佩特罗夫 著
葛志强 马细谱 等译
2001年6月出版 28.00元



[俄] 罗伊·麦德维杰夫 著
王晓玉 姚强 译
2005年1月出版 25.00元



[俄] B. A. 利西奇金
JI. A. 谢列平 著
徐昌翰 等译
2003年9月出版 28.00元



[古巴] 菲德尔·卡斯特罗 著
2008年10月出版 49.00元



[埃及] 萨米尔·阿明 著
(Samir Amin)
杨明柱 杨光 李宝源 译
李宝源 杨光 校
2008年11月出版 79.00元

目录

世界社会主义研究丛书 参考系列 30

中文版序	1
第一章 绪论：富国是如何真正变富的	1
一 导言	1
二 方法论问题：从历史中吸取教训	3
三 章节梗概	10
四 一个有益的告诫	12
第二章 经济发展政策：历史视角下的产业、贸易和 技术政策	13
一 导言	13
二 赶超战略	19
三 领先国家的引领战略和赶超国家的反应——英国及 相关国家	60
四 产业发展政策：一些历史谣传及教训	69